

## CHIN STANDARD BIBLE LEHDAN THUHLA TAWI

**A Hmin:** Kan Falam ɽawng in Bible a um phah ro rero thlang tikah, Bible hmin kan pek lo ah cun cu paih Bible, kha paih Bible, cuih kawhhran Bible tivekih simawk le kawh a ɽul ding ih, hmin pakhat khat kan pek a ɽul tiah *Bible Translation Committee* in an ruat. Cutikah a hmin ah ziang Bible kan ti pei tiah kum tawkfāng zet an ruah hnuah, hi Bible hi *Greek Scholar*-pawl le *Hebrew scholar*-pawl in ɽawngfāng pakhat hnu pakhat rori ih cek mi a si ih, *Chin Writer's Handbook* (Falam Chin Grammar) vekih ngan mi a si fawn, cuihtlunah Bible cāng reference siseh, *footnote* siseh, Bible bettu thupawl khal an um fawn ruangah a *standard* ve hrimhrim ko tiin, ***Chin Standard Bible*** tiih hmin pek a si.

Hi *Chin Standard Bible* hi 2002 ihsin lehlin hna thawk a si ih, 2009 ah Thukham Thar suah a si. *Bibles International* hohatnak hnuaiih leh mi a si. *Bibles International cu Conservative Bible Society* a si ih, Thukham Hlun *Hebrew Bible Masoretic* le Thukham Thar *Textus Receptus/Majority* hi rinsantlak a si tiah an zum ih, cumi cu lehlin a si. Kan *consultant*-pawl in *King James Bible* kan let ti ɽawngkam hman an duh lo. *King James Bible* ih an sirhsan mi Greek Bible kan let ti an duh. A ɽawng hrampi Hebrew Bible le Greek Bible parah ɽumawih an cek tikah mirang Bible vekih leh mi a si lo. Kum 2010 in Thukham Hlun lehlin hna thawk a si lala. Grand Rapids ih International office nei, *Bibles International* (A Bible Society of Baptist Mid Mission) in *Greek Scholar*-pawl le *Hebrew Scholar*-pawl an run thlah ih, ɽawngfāng pakhat hnu pakhat kan lehlin mi cu an cek thluh. Curuangah kum hi zat kan reinak a si. Kum 2017 ah a cek khal ɽheh thluh a si nān, Bible bu vekih suak dingin *format* a ɽul, rēm mi tete a um vivo. Cutin 2018 June thla lawngin a sūtnak ding hmun Korea ram ah kuat thei a si. *Read and Review Committee* khalin an siar ro rero ih, ɽawngfāng sual um lo ding rori in siar ro rero a si ko nān, a sual mi a um tho tho ding ti cu a fiang cia. A lettu le a cektu hi milai an si tikah dik thluh a si hrimhrim lo ding ti khal theih cia a si. A ɽha thei bik ding le a dik bik ih leh tum cu a si ko nān, a famkim hrimhrim cuang lo ding. Nan siar tikah ngansual mi ɽawngfāng nan hmuh asile, nan khawl pei ih in sim hramhram leh pei. Neta sūtsal tikah dikten suak thei hrimhrim dingin saduh kan that.

### **Bible ɽawngfāng Hrekkhat Hman Mipawl Simfiangnak**

Bible ɽawngfāng hman mi danglam zet a um phahphah. Bible *scholar*-pawl in a sullam ɽha zetih in simfiang hnuah, anmahpawl thawn ruattlangin, anmai lungkimnak ih ɽawngfāng (term) tuah mi an si.

### **Dān Thu Relnak Lam Tawngfāngpawl**

*Law/laws* cu ‘dān’, ‘dānpawl’ tiin; *commandment/commandments* cu ‘thupek’, ‘thupekawl’ tiin; *statute/statutes* cu ‘sakhaw dān’, ‘sakhaw dānpawl’ tiin [Hihi biaknaksakhua thawi a pehpar mi dān a si]; *precept/precepts* cu ‘nunphung dān’, ‘nunphung dānpawl’ tiin [Hihi nunphung dān thawi a pehparaw mi dān a si]; *judgment/judgments* cu ‘thuɽhennak’, ‘thuɽhennakpawl’ tiin [*King James Bible* ih ‘*judgment*’ tiih a hman mi tampi hi ‘*ordinance*’ a sullam cu cīn le dān ti an si]; *ordinance* cu ‘cīn le dān’ tiin [Hihi dān le dūn tete an si]; *tradition* cu ‘dān le dūn’ tiin; *testimony* le *witness* cu ‘thutheihternak’, ‘thutheihpitu’, tiin; *swear* cu ‘sesām’ tiin; *oath* cu ‘thukam’, ‘thukamnak’ tiin; *vow* cu ‘thutiam’ tiin; *promise* cu ‘thutiamkam’ tiin; *covenant/testament* cu ‘thukham’ tiin; *pledge* cu ‘tiamkamnak’ tiin; *order* cu ‘thupek’ tiin; *charge* cu ‘thucah’ tiin.

### Zangfahnak Lam Tawngfángpawl

*Mercy* cu ‘zahngainak’ tiin; *grace* cu ‘zangfahnak’ tiin; *compassion* cu ‘lainatnak’ tiin; *pity* cu ‘zangfah’ tiin; *kindness* cu ‘ngilneihnak’ tiin; *lovingkindness* cu ‘lainatduhdawtnak’ tiin; *sympathy* cu ‘zawnruat’, ‘tuarpi’ tiin; *affection/affectionate* cu ‘duatnak’, ‘duat’ tiin; *favor* cu ‘duhsaknak’ tiin; *love* cu ‘duhdawtnak’ tiin; *gentleness* cu ‘zaidamnak’ tiin; *meekness* cu ‘nunnemnak’ tiin; *humility* cu ‘hnuaidawrnak’ tiin; *longsuffering* cu ‘thinsaunak’, ‘dawrhtheinak’ tiin; *patience* cu ‘tuarfainak’ tiin.

### Rundamnak Lam Tawngfángpawl

*Redeem/redemption* cu ‘tlen’, ‘tlennak’ tiin; *ransom* khal ‘tlennak’ tiin; *save/salvation* cu ‘run’, ‘rundamnak’ tiin; *deliver* cu ‘runsuaq’ tiin; *atonement* cu ‘sualkhuhthawinak’ tiin [Hihi Thukham Hlun tawngfáng le thil ti a si. An thawinak ruangah an sualpawl khuhhlo a si, Pathian in a hmu nawn lo ti lam a sawhkhiih]; *justify/justification* cu ‘thiamco’, ‘thiamconaknak’ tiin; *propitiation* cu ‘tlawnlungawithawinak’ tiin [Thawinak hmangin Pathian thinhengnak a daiter]; *forgive/forgiveness* cu ‘ngaidam’, ‘ngaidamnak’ tiin; *reconcile, reconciliation* cu ‘remaw’, ‘remawknak’ tiin; *sanctify/sanctification* cu ‘tithianghlim’, ‘tithianghlimnak’ tiin.

*Mercy seat* ti cu ‘tlawnlungawithawinak hmun’ [Hihi mirang Bible ah *mercy seat* tin an hmang ih, tokham khal a um lo lawlaw. A *Hebrew* tawngfáng rori ih a sullam khal Thukham Kuang khuhtu/Thukham Kuang sīn a si. Cuih parih Puithiam in ran thisen a theh tikah biakbuk lengih thawiawtu pa/nuih sualpawl cu khuhhlo a si ih, Pathian thinlung a di a riam. Curuangah a sullam diktak cu ‘tlawnlungawithawinak hmun’ kha a sawhkhiih. Kan *translation consultant scholar*-pawl in hitin hmang uh a dik sawn mi a si in ti ruangah ‘tlawnlungawithawinak hmun’ tiih kan hmanna a si.

### Lungawinak Tawngfángpawl

*Happy* cu lungawi tiin; *glad* ti khal lungawi tiin; *delight* cu lungsi tiin; *please* cu lunghmui tiin; *joy* cu aipuang tiin; *rejoice* cu lungawiaipuang tiin; *mirth* cu hlimnak/hlim tiin, *satisfy* cu diriam tiin.

### Hremnak Lam Tawngfángpawl

*Punish/punishment* cu ‘dantat’, ‘dantatnak’ tiin; *penalty* cu ‘cawhkuan’ tiin; *persecute/percution* cu ‘tiduhdah’, ‘tiduhdahnak’ tiin; *torture/torturer* cu ‘sawisa’, ‘sawisatu’ tiin; *torment* cu ‘hrem’ tiin.

### Hlawhman Lam Tawngfángpawl

*Gift* cu ‘thilpek’ tiin; *wage* cu ‘hlawhman’ tiin; *prize* cu ‘nehmanlaksawng’ tiin; *present* cu ‘laksawng’ tiin; *price* cu ‘man’ tiin; *bribe* cu ‘nawhthuh’ tiin; *reward* cu ‘lawmman’ tiin.

### Miphun Lam Tawngfángpawl

*Clan* cu ‘hrin’ tiin; *tribe* cu ‘hnám’ tiin; *‘nation’* cu miphun tiin; *‘family’* cu ‘innsungsang’, ‘innsang’ tiin; *house* cu ‘sungza’, ‘inn’ tiin; *household* cu ‘sungkua’ tiin; *descendants* cu ‘cithlahpawl’, ‘tesinfapawl’ tiin; *offspring* ti khal ‘tesinfa’, ‘cithlahpawl’ tiin; *generation* cu ‘san minung’ tiin.

**Jehovah** = Mirang Bible tam sawn in caŋang tum hlir in *LORD* tiih a hman mi cu Mizo Bible in LALPA tiin le Lai Bible um cia mipawl in BAWIPA tiin caŋang tum hlir in an hmang ve. Mirang Bible: *Young's Literal Translation, The Darby Bible* cun Jehovah tin an hmang. *World English Bible* cun *YAHWEH* tin a hmang. King James Bible khal in Jehovah tiin hmun 7 lai te ah a hmang. Hihi Pathian bulpak hmin rori a si. Israel mipawl in Pathian bulpak hmin hi an sal ngam lo ih, Bible an siar tikah himi Pathian bulpak hmin an hmuh tinten sal ngam loin 'Bawipa' ti lamin tiin an sal theu. A Hebrew awsuah ah cun *YAWEH* ti hrawnghrang ih awsuah hi a si hmang. An sal dah lo ruangah a awsuah ngaingai khal hi theihfiang taktak a si lo ti a si. Judson in Kawl Bible a leh tikah Eternal God "Htawarah Phaza" tiin a let ve. 'Kudaw', 'takhin' ti menmen in a let ve lo. Hmun hrekkhat tla ah cun Jehovah ti khal in a hmang. Thimnak ah Jeremiah 33:2 khalah Jehovah tin a hmang. Kan Bible leh mi in ceksaktu *Hebrew Scholar*-pawl le *Greek Scholar*-pawl in BAWIPA tiih caŋang tum hlir ih ngan men cun a siartupawl in a sullam an thei lo ding, curuangah a sinak takin hmang uh, 'Kumkhaw Pathian' ti maw nan duh "Jehovah" ti maw, 'Jahweh' ti maw tiin duh in hrilter tikah 'Jehovah' ti hi *translation team*-pawl in an hril ih, cucu *consultant*-pawl in an nemhnget. Manipuri Bible khalin "Jehovah" tiin an hmang. A Hebrew tawngfāng awsuah a nai zet.

#### **Bible Sungih Rawngbawltu Kawhnak Hmin Hrekkhat:**

Mirang Bible in *Apostle/Apostles* tiih a hman mi kha a awsuah thlunin 'Apostol/Apostolpawl' tiin kan hmang. *Pastor, Evangelist, Prophet* tipawl kha a sullam ih let loin, a mirang awsuah le a Greek le a Hebru awsuah thlunin hman an si ruangah 'Apostle' ti khal hi a awsuah vekin kan hman a tha tiah ruatin 'Apostol' tiin kan hmang. 'Evangelist' khal evangelist tiin, 'pastor' khal pastor tiin, 'prophet' khal profet tiin, elder khal elder tiin, 'Bishop' khal Bishop tiin, 'Deacon/Deacons' ti khal a awsuah thlunin 'dikhon/dikhonpawl' tiin kan hmang.

#### **Bible Bu Hmin:**

Danglam deuh ih kan hman mi bu khat cu Thukham Thar ih "Apostolpawlih Cangvaihnak" ti hi a si. Mirang Bible ah "*The Acts of the Apostles*" ti a si ih, a sullam rori vekin "Apostolpawlih Cangvaihnak" tiin kan lehnak a si. A Bible sungah le "Apostol" ti hmin ih kan hman fawn ruangah danglam deuh hman sehla, a Bible sungih kan hman vekih kan leh lo ah cun a sung thu thawn a milaw nawn fawn lo ding ruangah "Tirhthlah" tiin simaw, "A Thlah Mipawlih Tuahnak" tiin simaw kan hman lonak sãn a si.

**Thutlangkawmnak:** *Chin Standard Bible* lehdan thu a tawi zawnghih kan simfiangnak na siarnak in malte tal a thuhla na theihthiam ka zum. Thusuh duh nei in siseh, lungawi thu sim duh in siseh, thapek duhnak nei in siseh, thurawn pek duh in siseh a hnuaiih address ah ca in simaw, email in simaw, telephone in simaw, hmaitawn ih biakawknak in simaw in pehtlai hram uh, kan lung a awi zet ding. *Chin Standard Bible* na siarnak in Pathian in thu lo sim in, amah thawi naihaw sinsinnak ih lo hruaitu si hram seh.

Timothy Sui Lian Mang

Main Translator

Bibles International Myanmar Society

Insein, Yangon

Email: [timothymangbims@gmail.com](mailto:timothymangbims@gmail.com) ; Telephone 095103980

